


France
94110 Arcueil
19-21 rue du 8 mai 1945
Bien-Air Europe Sàrl **EC REP**

Other addresses available at
www.bienair.com

Bien-Air Dental SA 
Länggasse 60 Case postale 2500 Bienne 6 Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64 Fax +41 (0)32 344 64 91
com dental@bienair

Bien-Air
Dental

Bien-Air
Dental

S001 SF 811 STS Trimmer

- FRA** Mode d'emploi (original)
- DEU** Anleitung (übersetzung)
- ENG** Instruction (translation)
- ESP** Instrucciones de uso (traducción)
- ITA** Istruzioni (traduzione)
- RUS** Инструкция по эксплуатации (перевод)
- JPN** 取扱説明書 (翻訳)



REF 2100167-0001/2024.04

CE

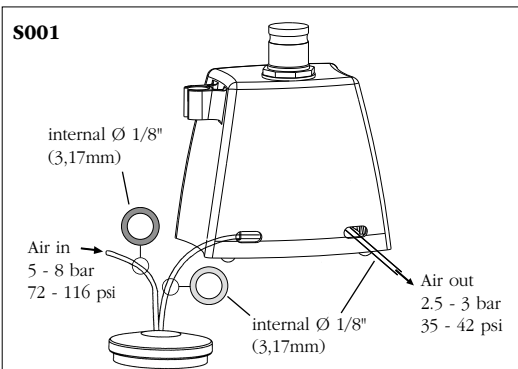


fig. 1

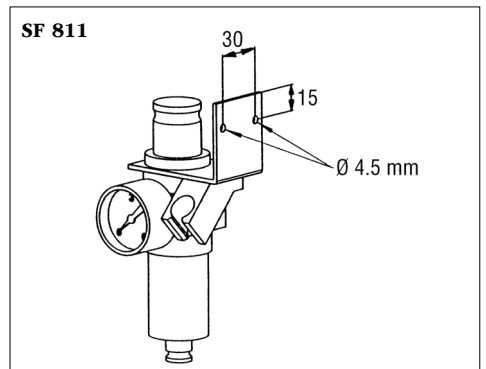


fig. 2

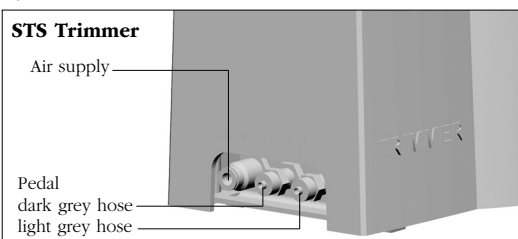


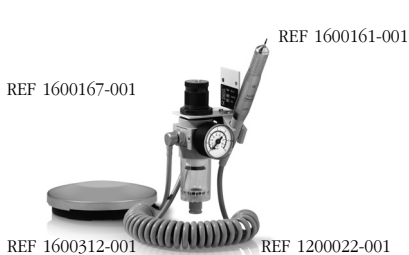
fig. 3

a Assortiment livré / Set supplied

REF 1700126-001 Set comprising



REF 1700083-001 Set comprising



REF 1700296-001 Set comprising



b Accessoires en option / Optional accessories

S001 + SF 811



STS Trimmer



This product may be covered by one or more of the following patents:

EP Europe: 745358 / 688539 / 948294 / 1145688 / 1563800 / 1563801 / 1675523 / 1753360 **DE Germany:** 29616023.7

DK Denmark: 9600315 **FR France:** 2722972 **CH Switzerland:** 693922 **CN China:** 100528099 / 100522100 / 100522099 / 100553584

JP Japan: 3892485 / 4298933 / 7000419 **US United-States:** 5453008 / 6033220 / 6319003 / 7214060 / 7448870

RU Russia: 2361540 / 2361541 / 2372046

REF 1600167-001 CONSOLE SF811 / REF 1600643-001 CONSOLE STS TRIMMER / REF 1600318-001 CONSOLE S001 /
REF 1700083-001 SET SF811+TD783 / REF 1700296-001 SET STS TRIMMER / REF 1700126-001 SET S001+TD783

Garantie · Garantie
Guarantee · Garantía
Garanzia · Гарантия
保証

12

Mois · Monate
Months · Meses
Mesi · Месяцев
ヶ月

Français	Emploi prévu	2
	Données techniques et montage	2
	Entretien	2
	Autres précautions d'emploi	3
	Garantie	3
	REF / Légende	4
Deutsch	Vorgesehener Verwendungszweck	5
	Technische Daten und Montage	5
	Wartung	5
	Andere Vorsichtsmassnahmen für den Gebrauch ..	6
	Garantie	6
	REF / Legende	7
English	Intended use	8
	Technical data and assembly	8
	Maintenance	8
	Other precautions for use	9
	Guarantee	9
	REF / Legend	10
Español	Uso previsto	11
	Datos técnicos y montaje	11
	Mantenimiento	11
	Otras precauciones de uso	12
	Garantía	12
	REF / Leyenda	13

Italiano	Impiego previsto	14
	Dati tecnici e montaggio	14
	Manutenzione	14
	Altre precauzioni d'impiego	15
	Garanzia	15
	ART / Legenda	16
Русский	Назначение инструмента	17
	Технические данные и монтаж	17
	Уход за инструментами	17
	Прочие меры безопасности при эксплуатации ..	18
	Гарантия	19
	REF / Описание	20
日本語	用途	21
	技術データと接続	21
	メンテナンス	21
	その他の使用上の注意	22
	保証	22
	製品番号 / 品名	23

Français

Type S001

station de commande pneumatique, modèle de table.

SF 811

station de commande pneumatique, modèle pour installation fixe, à fixer verticalement.

STS Trimmer

station de commande pneumatique avec réservoir d'eau, 1,4 litre.

Ces stations sont équipées d'une pédale, d'un manomètre avec détenteur et d'un support turbine.

Emploi prévu

Produit destiné uniquement à l'usage professionnel. Ces stations sont destinées aux laboratoires, aux prothésistes ou aux céramistes. Elles ne sont pas prévues pour des applications cliniques.

Données techniques et montage

Montage S001	fig. 1
Fixation SF 811	fig. 2
STS Trimmer	fig. 3

Classification

Conformes à la directive relative aux machines 98/37/EC.

Dimension L x P x H

S001:	140 x 113 x 163 mm
SF 811:	86 x 75 x 165 mm
STS Trimmer:	288 x 156 x 195 mm

Poids

S001:	1 250 g
SF 811:	300 g
STS Trimmer:	3 200 g

Pression d'air à l'entrée

S001 & SF 811 & STS Trimmer:
min. 500 kPa et max. 800 kPa

Débit d'air à la sortie

S001 & SF 811: 35 normelitre/min
STS Trimmer : 40 normelitre/min

Pression d'air à la sortie

S001 & SF 811:
250 kPa - 300 kPa

A la livraison, la station est pré-réglée à une pression de 300 kPa.
STS Trimmer selon indication sur la station.

Ne pas utiliser la turbine au-delà de la pression d'air nécessaire (voir instruction REF 2100038).

STS Trimmer

1. Remplissage du réservoir d'eau

Dévisser lentement le bouchon du réservoir pour permettre la dépressurisation. Remplir le réservoir **d'eau distillée** ou **déminéralisée** à l'aide des accessoires inclus. Revisser le bouchon à fond sans serrer, le réservoir se met de nouveau sous pression.

2. Activation et réglage du spray

Activer le spray en basculant le levier sur ON. Ajustage du débit d'eau à l'aide de la vis de réglage verte, ajustage du débit d'air à l'aide de la vis de réglage bleue. Ne pas exagérer la quantité d'eau, la durée d'utilisation entre remplissage en dépend.

3. Fonctionnement

Sélectionner spray OFF / ON.
Activer la pédale, la turbine se met en rotation et le spray est activé selon sélection.

4. Manodétendeur avec filtre

Cet appareil est conçu avec un purgeur automatique, pour activer cette fonction il est conseillé de mettre la STS Trimmer hors pression 1x par semaine.

Entretien

Utiliser uniquement des produits d'entretien et des pièces Bien-Air Dental d'origine. L'utilisation d'autres produits et pièces peut engendrer une annulation de la garantie.

Nettoyer le boîtier avec de l'eau et du détergent pour vaisselle.

Ne jamais immerger dans des solutions de désinfection.

Ne pas mettre dans un bain ultrasonique.

Service

Débrancher le dispositif et dévisser le bouchon du réservoir avant tout

démontage.

Pour toute révision ou réparation, il est recommandé de s'adresser à votre fournisseur habituel ou directement à Bien-Air Dental. Bien-Air Dental invite l'utilisateur à faire contrôler ou réviser ses instruments dynamiques au moins une fois par année.

Conditions de transport et stockage

Température comprise entre -40°C et 70°C, humidité relative comprise entre 10% et 100%, pression atmosphérique entre 50 kPa et 106 kPa.

Information

Les spécifications techniques, illustrations et cotes contenues dans les présentes instructions ne sont données qu'à titre indicatif. Elles ne peuvent donner lieu à aucune réclamation. Le constructeur se réserve le droit d'apporter des perfectionnements techniques à ses dispositifs sans modifier les présentes instructions. Pour tout complément d'information, veuillez contacter Bien-Air Dental SA à l'adresse inscrite au dos de la couverture.

Autres précautions d'emploi

Le dispositif doit être utilisé par une personne compétente, notamment dans le respect des dispositions légales en vigueur concernant la sécurité au travail, des mesures d'hygiène et de prévention des accidents, ainsi que des présentes instructions de service. En fonction de ces dispositions, il est du devoir de l'utilisateur :

- de se servir uniquement de dispositifs en parfait état de marche. En cas de fonctionnement irrégulier, de vibrations excessives, d'échauffement anormal ou d'autres signes laissant présager un dysfonctionnement du dispositif, le travail doit être immédiatement interrompu. Dans ce cas, s'adresser à un centre de réparation agréé par Bien-Air Dental.
- de veiller à ce que le dispositif soit utilisé uniquement pour l'usage auquel il est destiné, de se protéger soi-même, ainsi que les patients et les tiers de tout danger et d'éviter une contamination par l'intermédiaire du dispositif.

Le dispositif n'est pas destiné au traitement clinique.

Toute utilisation non conforme à la destination de ce produit n'est pas autorisée et peut s'avérer dangereuse. Le dispositif est conforme aux dispositions légales européennes en vigueur (selon directive relative aux machines 98/37/EC).

Recommandations

Il est impératif d'utiliser de l'air comprimé sec et purifié pour garantir la longévité du dispositif. Maintenir la qualité de l'air et de l'eau fournis par un entretien régulier du compresseur et des systèmes de filtration. L'utilisation d'une eau calcaire et non filtrée bouchera les tuyaux, raccords et diffuseurs de spray de manière prématurée.

Après une période d'inutilisation prolongée, le dispositif doit être nettoyé, entretenu conformément aux présentes instructions.

Poser le dispositif sur un support adéquat afin d'éliminer les risques de blessures.

Garantie

Conditions de garantie

Bien-Air Dental accorde à l'utilisateur une garantie couvrant tout vice de fonctionnement, défaut de matière ou de fabrication. La durée de la garantie est de 12 mois pour ce dispositif à compter de la date de facturation.

En cas de réclamation fondée, Bien-Air Dental ou son représentant autorisé effectue la remise en état ou le remplacement gratuit du produit. Toute autre réclamation, de quelque nature que ce soit, en particulier sous forme de demande de dommages et intérêts, est exclue.

Bien-Air Dental ne peut être tenue responsable lors de dommages, blessures et de leurs suites, résultant :

- d'une usure excessive
- d'une utilisation inadéquate
- de la non-observation des instructions de service, de montage et d'entretien
- d'influences chimiques, élec-

triques ou électrolytiques inhabitu-elles

- de mauvais branchements, que ce soit en air, eau ou électricité.

La garantie ne couvre pas les conducteurs de lumière de type « fibre optique » souple ainsi que toute pièce en matière synthétique. La garantie devient caduque lorsque les dommages et leurs suites résultent d'interventions inadéquates ou de

modifications du produit effectuées par des tiers non autorisés par Bien-Air Dental. Les demandes de garantie ne seront prises en considération que sur présentation, avec le produit, d'une copie de la facture ou du bordereau de livraison. Doivent

clairement y figurer : la date d'achat, la référence du produit ainsi que le numéro de série.

REF	Légende
1600167-001	Station SF 811
1700080-001	Assortiment station SF 811 avec pédale
1700083-001	Assortiment station SF 811 avec pédale et TD 783
1600643-001	Station STS Trimmer
1700296-001	Assortiment station STS Trimmer avec pédale et TDS 890
1600318-001	Station S001
1700126-001	Assortiment station S001 avec pédale et TD 783
1700127-001	Assortiment station S001 avec pédale
1600161-001	Turbine TD 783 pour raccord sur tuyau Ø intérieur 1/8" (3,17mm), système de serrage à friction (FG)
1600163-001	Turbine TDS 890 avec spray, raccord 4 voies, système de serrage à friction (FG)
1600312-001	Pédale pour stations S001, SF 811 et STS Trimmer
1200022-001	Tuyau spiralé gris pour stations S001 et SF 811
1600390-001	Tuyau droit avec raccord 4 voies pour station STS Trimmer

a Assortiment livré

voir page couverture.

b Accessoires en option

voir page couverture.

Liste des produits Bien-Air Dental SA protégés par marque enregistrée ®:

Aquilon®	Eolia®	Lubrifluid®	Prestilina®
Bora®	Gyro®	Lubrimed®	Spraynet®
Boralina®	Gyrolina®	MX®	
ChiroPro®	Isolite®	PowerCare®	

« Dispositif » correspond dans la présente instruction au produit décrit dans la rubrique « Type ». Par exemple turbine, contre-angle, pièce à main, micromoteur, tuyau, électronique, raccords, station, etc...

Symboles

 Marquage de conformité CE.

 Fabricant.

Deutsch

Typ S001

Pneumatik-Station Tischmodell.

SF 811

Pneumatik Station, fest installiertes Modell bzw. für vertikale Befestigung.

STS Trimmer

Pneumatik-Station mit Wasserbehälter, 1,4 Liter.

Diese Stationen sind mit einem Pedal, einem Manometer mit Druckreduzierventil sowie mit einer Turbinenhalterung ausgerüstet.

Vorgesehener Verwendungszweck

Dieses Produkt ist ausschliesslich für professionelle Anwendungen bestimmt. Diese Stationen sind für Labors, Prothetiker oder Keramiker bestimmt. Sie sind nicht für klinische Anwendungen ausgelegt.

Daten und Montage

Montage S001

Befestigung SF 811

STS Trimmer

Abb. 1

Abb. 2

Abb. 3

Klassifizierung

In Übereinstimmung mit der Richtlinie 98/37/EC betreffend Maschinen.

Abmessungen L x T x H

S001: 140 x 113 x 163 mm

SF 811: 86 x 75 x 165 mm

STS Trimmer: 288 x 156 x 195 mm

Gewicht

S001: 1.250 g

SF 811: 300 g

STS Trimmer: 3.200 g

Eingangs-Luftdruck

S001 & SF 811 & STS Trimmer:

Min. 500 kPa und Max. 800 kPa

Luftverbrauch am Ausgang

S001 & SF 811: 35 Normliter/min

STS Trimmer: 40 Normliter/min

Luftdruck am Ausgang

S001 & SF 811: 250 kPa - 300 kPa

Die Station wird mit einem auf 300 kPa eingestellten Betriebsdruck geliefert vorbereitet.

STS Trimmer gemäss Aufschrift auf der Station.

Die Turbine nicht ausserhalb des erforderlichen Luftdruckbereichs verwenden (s. Anleitung REF 2100038).

STS Trimmer

1. Auffüllen des Wasserbehälters

Behälterdeckel langsam abschrauben, um den Druck abzulassen. Behälter **mit destilliertem oder entmineralisiertem Wasser** unter Beizug des Hilfszubehörs auffüllen. Deckel gut aufschrauben, aber nicht fest anziehen. Der Druck im Behälter baut sich wieder auf.

2. Sprayaktivierung und -einstellung

Spray durch Bewegen des Hebels auf ON aktivieren. Wasserfördermenge mit Hilfe der grünen Einstellschraube und Luftfördermenge mit Hilfe der blauen Einstellschraube anpas-

sen. Wasserfördermenge nicht zu hoch einstellen, denn die Verwendungsdauer bis zum Nachfüllen hängt davon ab.

3. Betrieb

Spray OFF / ON wählen. Fusspedal betätigen, die Turbine beginnt zu drehen und der Spray wird je nach Einstellung aktiviert.

4. Druckreduzierventil mit Filter

Dieses Gerät ist mit einer automatischen Filter Entleerung ausgestattet. Zur Aktivierung dieser Funktion wird empfohlen, 1x wöchentlich den Druck im STS Trimmer abzulassen.

Wartung

Ausschliesslich Original-Pflegemittel und -Teile von Bien-Air Dental verwenden. Die Verwendung anderer Mittel oder Teile kann einen Verfall der Garantie nach sich ziehen.

Gehäuse mit Wasser und Abwaschmittel reinigen.

Nie in eine Desinfektionslösung eintauchen.

Nicht in ein Ultraschallbad geben.

Service

Gerät ausser Betrieb nehmen und Behälterdeckel vor jeder Demontage abschrauben.

Für alle Überprüfungen und Reparaturen empfehlen wir Ihnen, sich an Ihren Lieferanten oder direkt an Bien-Air Dental zu wenden. Bien-Air Dental fordert den Benutzer auf, die angetriebenen Instrumente mindestens einmal jährlich kontrollieren oder überholen zu lassen.

Transport und Lagerbedingungen

Temperaturbereich -40°C bis 70°C, relative Luftfeuchte zwischen 10% und 100%, Atmosphärendruck zwischen 50 kPa und 106 kPa.

Information

Die technischen Spezifikationen, Abbildungen und Abmessungen in dieser Anleitung sind unverbindlich und können nicht Grund zu Beanstandungen geben. Der Hersteller behält sich vor, jederzeit technische Änderungen an seinen Produkten vorzunehmen ohne die vorliegende

Anleitung anzupassen. Wenden Sie sich bitte für zusätzliche Informationen an Bien-Air Dental SA unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse.

Andere Vorsichtsmassnahmen für den Gebrauch

Das Produkt muss von einer Fachperson unter Einhaltung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen in Bezug auf die Arbeitssicherheit, die Massnahmen hinsichtlich Arbeitshygiene und Unfallverhütung sowie gemäss der vorliegenden Anleitung verwendet werden. Aufgrund dieser Bestimmungen obliegt es dem Benutzer:

- Nur Produkte in einwandfreiem Betriebszustand einzusetzen. Bei unregelmässigem Lauf, übermässigen Vibrationen, abnormaler Erwärmung oder anderen Anzeichen einer Störung des Produktes muss die Arbeit sofort abgebrochen werden. Wenden Sie sich in diesem Fall an ein von Bien-Air Dental konzessioniertes Reparaturzentrum.

- Darauf zu achten, dass das Produkt nur für Zwecke eingesetzt wird, für die es bestimmt ist. Sich selbst sowie Drittpersonen gegen alle Gefahren zu schützen.

Das Produkt ist nicht für klinische Behandlungen bestimmt. Jede Verwendung für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist, ist verboten und kann gefährlich sein. Das Produkt entspricht den geltenden gesetzlichen Vorschriften (gemäss Maschinenbau-Richtlinie 98/37/EC).

Empfehlungen

Um eine lange Lebensdauer des Produktes zu gewährleisten, muss unbedingt trockene und gereinigte Druckluft verwendet werden. Die Qualität der Druckluft und des Wassers muss durch eine regelmässige Wartung des Kompressors bzw. der Filtersysteme aufrechterhalten werden. Durch die Verwendung von kalkhaltigem und ungefiltertem Wasser werden die Schläuche, Kupplungen und Spraydüsen vorzeitig verstopft.

Nach längerem Nichtgebrauch muss das Produkt unter Beachtung der vorliegenden Anleitung gereinigt und gewartet werden.

Das Produkt auf einen geeigneten Träger legen, um die Gefahr von Verletzungen zu vermeiden.

Garantie

Garantiebedingungen

Bien-Air Dental gewährleistet, dass das Produkt frei von Funktions-, Material- und Verarbeitungsfehlern ist. Die Dauer dieser Gewährleistung für das Gerät beträgt ab Kauf 12 Monate.

Bei berechtigter Beanstandung übernimmt Bien-Air Dental oder ihr autorisierter Vertreter die Instandsetzung oder den kostenlosen Ersatz des Produkts. Andere Ansprüche, gleich welcher Art, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausgeschlossen.

Bien-Air Dental haftet nicht für Defekte, Verletzungen und ihre Folgen aufgrund

- übermässiger Abnutzung
 - unsachgemässer Verwendung
 - Nichtbeachtung der Bedienungs-
Montage- und Pflegevorschriften
 - ungewöhnlicher chemischer,
elektrischer und elektrolytischer
Einflüsse
 - fehlerhafter Anschlüsse für Luft,
Wasser und Elektrizität.
- Die Garantie erstreckt sich weder auf
Leitler aus Glasfasern noch auf
irgendwelche Kunststoffteile.

Die Garantieleistung entfällt, wenn
die Schäden und Folgeschäden
durch unsachgemässe Eingriffe oder
Veränderungen am Produkt durch
nicht autorisierte Dritte entstehen.
Garantieleistungsansprüche können
nur geltend gemacht werden, wenn

mit dem Produkt eine Kopie der
Rechnung oder des Lieferscheins
vorgelegt wird. Daraus müssen das
Kaufdatum, die Referenznummer
des Produkts sowie die Seriennum-
mer eindeutig ersichtlich sein.

REF Legende

1600167-001	Station SF 811
1700080-001	Sortiment Station SF 811 mit Pedal
1700083-001	Sortiment Station SF 811 mit Pedal und TD 783
1600643-001	Station STS Trimmer
1700296-001	Sortiment Station STS Trimmer mit Pedal und TDS 890
1600318-001	Station S001
1700126-001	Sortiment Station S001 mit Pedal und TD 783
1700127-001	Sortiment Station S001 mit Pedal
1600161-001	TD 783 für Schlauchanschluss mit Innendurchmesser 1/8" (3,17 mm), FG-Spannzange
1600163-001	Turbine TDS 890 mit Spray, 4-Loch-Anschluss, FG-Spannzange
1600312-001	Pedal für Station S001, SF 811 und STS Trimmer
1200022-001	Spiralschlauch grau, für Station S001 und SF 811
1600390-001	Gerader Schlauch 4-Loch-Kupplung für Station STS Trimmer

a Liefersortiment

Siehe Umschlagseite.

b Zubehör als Option


Siehe Umschlagseite.

Liste patentierter Bien-Air Dental SA Produkte mit Schutzrechten ®:

Aquilon®	Eolia®	Lubrifluid®	Prestilina®
Bora®	Gyro®	Lubrimed®	Spraynet®
Boralina®	Gyrolina®	MX®	
ChiroPro®	Isolite®	PowerCare®	

Unter «Produkt» wird in der vorliegenden Anleitung das unter «Typ»
beschriebene Produkt verstanden, wie zum Beispiel Turbine, Winkelstück,
Handstück, Mikromotor, Schlauch, Elektronik, Kupplung, Station usw.

Symbole

 Hinweis auf die CE-Konformität.

 Hersteller.

English

Typ S001

pneumatic module, tabletop model.

SF 811

pneumatic module, model for fixed installation, to be mounted upright.

STS Trimmer

pneumatic module with water reservoir, 1.4 liter.

These modules are equipped with a pedal, a pressure gauge with pressure relief device and a turbine support.

Intended use

Product intended for professional use only. These modules are designed for laboratories and for prosthetic and ceramic work. Not designed for clinical applications.

Technical data and assembly

S001 assembly	fig. 1
SF811 mounting	fig. 2
STS Trimmer	fig. 3

Classification

Conforms to machinery directive 98/37/EC.

Dimensions L x D x H

S001:	140 x 113 x 163 mm
SF 811:	86 x 75 x 165 mm
STS Trimmer:	288 x 156 x 195 mm

Weight

S001:	1,250 g
SF 811:	300 g
STS Trimmer:	3,200 g

Air pressure at inlet

S001 & SF 811 & STS Trimmer:
min. 500 kPa and max. 800 kPa

Air consumption output

S001 & SF 811:	35 normliter/min
STS Trimmer:	40 normliter/min

Air pressure output

S001 & SF 811: 250 kPa - 300 kPa
The unit is delivered with a pre-

adjusted of 300 kPa.

STS Trimmer in accordance with indications on the unit.

Do not use the turbine at above the required air pressure (see instruction REF 2100038).

STS Trimmer

1. Filling the water tank

Slowly unscrew the tank plug to depressurise. Fill the tank **with distilled or demineralised water** using the enclosed accessories. Screw the tank plug down without tightening, and the tank is pressurised again.

2. Actuation and adjustment of the spray

Actuate the spray by switching the lever to ON. The water flow is adjusted with the green adjusting screw, and the air flow with the blue adjusting screw. Do not use an excessive quantity of water, since the period of use between filling operations depends on this.

3. Operation

Select Spray OFF/ON. Actuate the pedal, the turbine starts rotating and the spray is actuated in accordance with the selected mode.

4. Manometer-pressure regulator with filter

This device has been designed with an automatic drain outlet; to activate this function, it is recommended to depressurise the STS Trimmer once a week.

Maintenance

Only use maintenance products and components from Bien-Air Dental. The use of other products and components can void the guarantee.

Clean the unit with water and dish-washing detergent.

Never immerse in disinfectant solutions.

Not suitable for ultrasonic bath.

Overhaul

Disconnect the device and unscrew the tank plug before any dismounting operation.

For all modifications and repairs, we recommend that you contact your regular supplier or Bien-Air Dental direct. Bien-Air Dental asks the user to have its dynamic instruments checked or inspected at least once a year.

Transport and storage conditions

Temperature between -40°C (-40°F) and 70°C (158°F), relative humidity between 10% and 100%, atmospheric pressure 50 kPa to 106 kPa (7.3 to 15.3 psi).

Information

The technical specifications, illustrations and dimensions contained in these instructions are given only as a guide. They may not be the subject of any claim. The manufacturer reserves the right to make technical improvements to its equipment, without amending these instruc-

tions. For all additional information, please contact Bien-Air Dental SA at the address indicated on the back cover.

Other precautions for use

The device must be used by a qualified person in accordance with the current legal provisions concerning industrial safety, health and accident prevention measures, and these working instructions. In accordance with these requirements, the operators:

- must only use operating devices that are in perfect working order; in the event of irregular functioning, excessive vibration, abnormal heating or other signs indicating malfunction of the device, the work must be stopped immediately; in this case, contact a repair centre that is approved by Bien-Air Dental;
- must ensure that the device is used only for the purpose for which it is intended, must protect themselves, their patients and third parties from any danger,

and must avoid contamination through the use of the product.

The device is not intended for clinical treatment; any use other than that for which this product is intended is not allowed and may prove to be dangerous. The device meets all the current legal requirements (in accordance with machinery directive 98/37/EC).

Recommendations

It is essential to use dry, purified compressed air in order to ensure the long working life of the device. Maintain the quality of the air and the water by regular maintenance of the compressor and the filtration systems. The use of unfiltered hard water will lead to early blockage of the tubes, connectors and spray cones.

After a period of prolonged use, the device must be cleaned and serviced according to these instructions.

Rest the device on a suitable support to avoid risks of injury.

Guarantee

Terms of guarantee

Bien-Air Dental grants the user a guarantee covering all functional defects, material or production faults. The device is covered by this guarantee for 12 months from the date of invoicing.

In the event of justified claim, Bien-Air Dental or its authorised representative will fulfil the company's obligations under this guarantee by repairing or replacing the product free of charge. Any other claims, of whatever nature, in particular in the form of a claim for damages and interest, are excluded.

Bien-Air Dental shall not be held responsible for damage or injury and the consequences thereof, resulting from:

- excessive wear and tear
- improper use
- non-observance of the instructions for installation, operation and maintenance

- unusual chemical, electrical or electrolytic influences or any parts made of synthetic materials.
- poor connections, whether of the air, water or electricity supply. The guarantee shall become null and void if the damage and its consequences are due to improper manipulation of the product, or

The guarantee does not cover flexible “fibre optic” type conductors,

modifications to the product carried out by persons not authorised by Bien-Air Dental.

Claims under the terms of the guarantee will be considered only on presentation, together with the

product, of the invoice or the consignment note, on which the date of purchase, the product reference and the Serial No. should be clearly indicated.

REF	Legend
1600167-001	SF 811 module
1700080-001	Set SF 811 module with pedal
1700083-001	Set SF 811 module with pedal and TD 783
1600643-001	STS Trimmer module
1700296-001	Set STS Trimmer module with pedal and TDS 890
1600318-001	S001 module
1700126-001	Set S001 module with pedal and TD 783
1700127-001	Set S001 module with pedal
1600161-001	TD 783 turbine for hose with internal Ø 1/8" (3.17mm), with Friction Grip chuck (FG)
1600163-001	TDS 890 turbine with spray, 4-hole connection, Friction Grip (FG)
1600312-001	Pedal for S001, SF 811 and STS Trimmer module
1200022-001	Grey coiled hose for S001 and SF 811 module
1600390-001	Hose straight with 4-hole-coupling for STS Trimmer module

a Set supplied

See cover page.

b Optional accessories

See cover page.

List of Bien-Air Dental SA registered trade mark products ®:

Aquilon®	Eolia®	Lubrifluid®	Prestilina®
Bora®	Gyro®	Lubrimed®	Spraynet®
Boralina®	Gyrolina®	MX®	
ChiroPro®	Isolite®	PowerCare®	

In these instructions, “Device” corresponds to the product described in the heading “Type”. For example, turbine, contra-angle, handpiece, micromotor, tube, electronics, connectors, station etc.

Symbols



CE conformity Marking.



Manufacturer.

Español

Tipo S001

estación neumática, modelo de mesa.

SF 811

estación neumática, modelo para instalación estática, de fijación vertical.

STS Trimmer

estación neumática con depósito de agua, 1,4 litro.

Estas estaciones disponen de un pedal, un manómetro con manorreductor y un soporte de turbina.

Uso previsto

Producto destinado exclusivamente al uso profesional. Estas estaciones están destinadas a laboratorios, protésicos o ceramistas. No se han diseñado para su uso en aplicaciones clínicas.

Datos técnicos y montaje

Montaje S001	fig. 1
Fijación SF 811	fig. 2
STS Trimmer	fig. 3

Clasificación

Conforme con la directiva 98/37/EC relativa a las máquinas.

Dimensiones L x P x A

S001:	140 x 113 x 163 mm
SF 811:	86 x 75 x 165 mm
STS Trimmer:	288 x 156 x 195 mm

Peso

S001:	1.250 g
SF 811:	300 g
STS Trimmer:	3.200 g

Presión de aire en la entrada

S001 & SF 811 & STS Trimmer:
min. 500 kPa y max. 800 kPa

Consumo de aire a la salida

S001 & SF 811: 35 normalitro/min
STS Trimmer: 40 normalitro/min

Presión del aire a la salida

S001 & SF 811: 250 kPa - 300 kPa
A la entrega de la estación, ésta viene

ya regulada con una presión de 300 kPa.

STS Trimmer según la indicación de la estación.

No se debe utilizar la turbina con una presión de aire superior a la necesaria. (ver instrucciones REF 2100038)

STS Trimmer

1. Llenado del depósito de agua

Desenrosque lentamente el tapón del depósito para proceder a la despresurización del mismo. Rellene el depósito con agua destilada o desmineralizada con ayuda de los accesorios que se incluyen.

Vuelva a enroscar el tapón hasta el fondo sin apretarlo; el depósito pasará a estar de nuevo bajo presión.

2. Activación y ajuste del spray

Active el spray poniendo la palanca en la posición ON. Ajuste el caudal de agua con el tornillo de ajuste verde y el caudal de aire, con el azul. No sobrepase la cantidad de agua, ya que el periodo de utilización

entre llenados dependerá de dicha cantidad.

3. Funcionamiento

Seleccione spray OFF/ON.

Active el pedal: la turbina comenzará a girar y el spray se activará según la selección.

4. Manorreductor con filtro

Este dispositivo se ha diseñado con un purgador automático. Para activar esta función se aconseja despresurizar el STS Trimmer una vez por semana.

Mantenimiento

Utilice única y exclusivamente productos de mantenimiento y piezas originales de Bien-Air Dental. El uso de otros productos y piezas puede anular la garantía.

Limpie la caja con agua y detergente para lavavajillas.

No sumerja el dispositivo en soluciones desinfectantes.

No sumerja el dispositivo en un baño

ultrasonidos.

Servicio

Desconecte el dispositivo y desenrosque el tapón del depósito antes de proceder al desmontaje.

Para todas las revisiones y reparaciones conviene dirigirse al distribuidor habitual o bien directamente a Bien-Air Dental. Bien-Air Dental invita al usuario a que lleve sus instrumentos dinámicos para que sean revisados al menos una vez al año.

Condiciones de transporte y almacenamiento

Temperatura entre -40°C y +70°C, humedad relativa entre el 10% y el 100%, presión atmosférica entre 50 kPa y 106 kPa.

Información

Las especificaciones técnicas, las ilustraciones y las cotas contenidas en estas instrucciones sólo se indican a título informativo. No pueden dar lugar a reclamación alguna.

El fabricante se reserva el derecho a introducir mejoras técnicas en los equipos sin modificar estas instruc-

ciones. Si desea información adicional, póngase en contacto con Bien-Air Dental SA en la dirección que figura en la contraportada.

Otras precauciones de uso

El dispositivo ha de ser utilizado por una persona cualificada, respetando las disposiciones legales vigentes sobre seguridad laboral, medidas de higiene y prevención de accidentes, así como estas instrucciones de servicio. De acuerdo con dichas disposiciones, el usuario habrá de:

- utilizar únicamente dispositivos de trabajo en perfecto estado de funcionamiento. En caso de funcionamiento irregular, de vibraciones excesivas, de recalentamiento anormal o de otros síntomas que indiquen algún defecto de funcionamiento del dispositivo, se interrumpirá inmediatamente el trabajo. En tal caso, diríjase a un centro técnico autorizado por Bien-Air Dental.
- utilizar el dispositivo únicamente para el uso para el que fue concebido, protegerse y proteger ade-

cuadamente terceros frente a posibles riesgos.

El dispositivo no está destinado al tratamiento clínico. No se autoriza su empleo para fines distintos de los establecidos ya que podría resultar peligroso. El dispositivo cumple las disposiciones legales en vigor (según la directiva relativa a las máquinas 98/37/EC).

Recomendaciones

Es imprescindible utilizar aire comprimido seco y purificado para garantizar la vida útil del dispositivo. Mantenga la calidad del aire y del agua mediante la revisión regular del compresor y de los sistemas de filtrado. El uso de agua calcárea no filtrada obtendrá de forma prematura las mangueras, los enlaces y los difusores del spray.

Tras un período prolongado sin utilizar, el dispositivo habrá de someterse a las operaciones de limpieza y mantenimiento especificadas en las presentes instrucciones.

Coloque el dispositivo en un soporte adecuado para eliminar el riesgo de lesionados.

Garantía

Condiciones de garantía

Bien-Air Dental otorga al usuario una garantía que cubre todo defecto de funcionamiento, de material o de fabricación. La duración de la garantía es de 12 meses en el caso de este dispositivo desde la fecha de facturación.

En caso de reclamación fundada, Bien-Air Dental, o su representante autorizado, efectuará la reparación o la sustitución gratuita del producto. Quedan excluidas otras pretensiones, sean del tipo que sean, especialmente las de indemnización por daños y perjuicios.

Bien-Air Dental no responderá en caso de daños, de lesiones y de sus respectivas secuelas resultantes de:

- un desgaste excesivo
- una utilización indebida
- la falta de cumplimiento de las

instrucciones de servicio, de montaje y de mantenimiento

- influencias químicas, eléctricas o electrolíticas poco frecuentes
- conexiones de aire, agua o electricidad indebidas

La garantía caduca si los defectos, o sus consecuencias, son el resultado de intervenciones inadecuadas o de modificaciones del producto efectuadas por personas no autorizadas por Bien-Air Dental.

Los derechos de garantía sólo podrán hacerse valer si se presenta, junto con el producto, una copia de la factura o del albarán de entrega, donde deberán constar claramente la fecha de compra, la referencia del producto y el número de serie.

REF	Leyenda
1600167-001	Estación SF 811
1700080-001	Conjunto estación SF 811 con pedal
1700083-001	Conjunto estación SF 811 con pedal y TD 783
1600643-001	Estación STS Trimmer
1700296-001	Conjunto estación STS Trimmer con pedal y TDS 890
1600318-001	Estación S001
1700126-001	Conjunto estación S001 con pedal y TD 783
1700127-001	Conjunto estación S001 con pedal
1600161-001	Turbina TD 783 conexión para manguera Ø interior 1/8" (3,17mm), sistema de ajuste fricción FG
1600163-001	Turbina TDS 890 con spray, conexión 4 orificios, ajuste fricción FG
1600312-001	Pedal para estación S001, SF 811 y STS Trimmer
1200022-001	Manguera espiral gris para estación S001 y SF 811
1600390-001	Manguera recta con enlace de 4 orificios para estación STS Trimmer

a Conjunto entregado

Véase la página de la portada.

b Accesorios opcionales

Véase la página de la portada.

Lista de los productos Bien-Air Dental SA protegidos por marca registrada ®:

Aquilon®	Eolia®	Lubrifluid®	Prestilina®
Bora®	Gyro®	Lubrimed®	Spraynet®
Boralina®	Gyrolina®	MX®	
ChiroPro®	Isolite®	PowerCare®	

“Dispositivo” corresponde en estas instrucciones al producto descrito en la rúbrica “Tipo”, por ejemplo, turbina, contra-ángulo, pieza de mano, micromotor, manguera, sistema electrónico, enlaces, estación, etc.

Símbolo



Marcado de conformidad CE.



Fabricante.

Italiano

Tipo S001

comando pneumatico, modello da tavolo.

SF 811

comando pneumatico, modello per installazione fissa, da fissare verticalmente.

STS Trimmer

comando pneumatico con serbatoio dell'acqua, 1,4 litro.

Questi comandi sono dotati di un pedale, di un manometro con riduttore di pressione e di un supporto turbina.

Impiego previsto

Prodotto destinato unicamente all'uso professionale. Questi comandi sono destinati ai laboratori, ai protesisti o ai ceramisti. Non sono previsti per applicazioni cliniche.

Dati tecnici e montaggio

Montaggio S001

Fissaggio SF 811

STS Trimmer

fig. 1

fig. 2

fig. 3

Classificazione

Conformi alla Direttiva macchine 98/37/EC.

Dimensioni L x P x A

S001: 140 x 113 x 163 mm

SF 811: 86 x 75 x 165 mm

STS Trimmer: 288 x 156 x 195 mm

Peso

S001: 1.250 g

SF 811: 300 g

STS Trimmer: 3.200 g

Pressione dell'aria in entrata

S001 & SF 811 & STS Trimmer:

min. 500 kPa e max. 800 kPa

Consumo d'aria in uscita

S001 & SF 811: 35 normalitro/min

STS Trimmer: 40 normalitro/min

Pressione aria in uscita

S001 & SF 811: 250 kPa - 300 kPa

La stazione viene preimpostata alla pressione di 300 kPa.

STS Trimmer secondo le indicazioni sul comando.

Non utilizzare la turbina oltre la pressione d'aria necessaria (vedere le istruzioni ART 210038).

STS Trimmer

1. Riempimento del serbatoio dell'acqua

Svitare lentamente il tappo del serbatoio per permettere la depressurizzazione. Riempire il serbatoio **con acqua distillata o demineralizzata** mediante gli accessori acclusi. Riavvitare il tappo a fondo senza bloccarlo, il serbatoio torna sotto pressione.

2. Attivazione e regolazione dello spray

Attivare lo spray girando la leva su ON. Regolare la portata dell'acqua con la vite di regolazione verde, regolare la portata dell'aria con la vite di regolazione blu. Non eccedere

nella quantità d'acqua, ne dipende la durata d'utilizzo tra due riempimenti.

3. Funzionamento

Selezionare spray OFF / ON.

Attivare il pedale, la turbina si mette in rotazione e lo spray è attivato secondo selezione.

4. Riduttore di pressione con filtro

Questo apparecchio è concepito con valvola di spurgo automatica; per attivare questa funzione si consiglia di depressurizzare l'STS Trimmer una volta alla settimana.

Manutenzione

Utilizzare unicamente prodotti di manutenzione e pezzi Bien-Air Dental originali. L'uso di altri prodotti e pezzi può far decadere la garanzia.

Pulire l'involucro con acqua e detergente per stoviglie. Mai immergere in una soluzione disinfettante.

Evitare la procedura mediante bagno a ultrasuoni.

Assistenza

Scollegare il dispositivo e svitare il tappo del serbatoio prima dello smontaggio.

Per qualsiasi revisione e riparazione rivolgersi al vostro fornitore abituale o direttamente all'assistenza tecnica Bien-Air Dental. La Bien-Air Dental invita l'utente a far controllare o revisionare gli strumenti dinamici almeno una volta l'anno.

Condizioni di trasporto e stoccaggio

Temperatura compresa tra -40°C e 70°C, umidità relativa compresa tra 10% e 100%, pressione atmosferica tra 50 kPa e 106 kPa.

Informazioni

Le specifiche tecniche, le illustrazioni ed i dati contenuti in queste istruzioni devono essere considerati solo indicativi. Essi non possono dare adito a reclami. Il costruttore si riserva il diritto di apportare perfezionamenti tecnici ai suoi prodotti

senza dover per questo modificare le istruzioni in oggetto. Per ogni informazione supplementare, vogliate contattare la Bien-Air Dental SA, all'indirizzo riportato a tergo della copertina.

Altre precauzioni d'impiego

Il dispositivo deve essere utilizzato da una persona competente, nel rispetto delle disposizioni di legge in vigore concernenti la sicurezza sul lavoro, delle misure igieniche e della prevenzione contro gli infortuni, nonché delle presenti istruzioni per l'uso. In funzione di queste disposizioni, l'utente ha l'obbligo:

- di servirsi unicamente di dispositivi in perfetto stato di funzionamento. In caso d'irregolarità nel funzionamento, di vibrazioni eccessive, di surriscaldamento anomalo o di altri indizi che fanno presagire una disfunzione del dispositivo, interrompere immediatamente il lavoro. In tal caso, rivolgetevi ad un centro di riparazione autorizzato da Bien-Air Dental.

- di assicurarsi che il dispositivo sia utilizzato unicamente per l'uso al quale è destinato, per proteggere se stessi nonché il paziente e terzi da ogni pericolo e per evitare una contaminazione tramite il prodotto.

Il dispositivo non è destinato al trattamento medico. Ogni utilizzazione non conforme alla destinazione di questo prodotto non è autorizzata e può risultare pericolosa. Il dispositivo è conforme alle disposizioni legali in vigore (secondo la direttiva relativa alle macchine 98/37/EC).

Raccomandazioni

È indispensabile utilizzare aria compressa secca e pulita per garantire la durata del dispositivo. Mantenere la qualità dell'aria e dell'acqua fornita mediante regolari servizi di manutenzione del compressore e del sistema di filtraggio. L'uso di acqua calcarea e non filtrata intasa prematuramente i tubi, i raccordi e i diffusori dello spray. Dopo ogni periodo d'inutilizzazione prolungata, il dispositivo deve essere

pulito e mantenuto conformemente alle presenti istruzioni.

Posare il dispositivo su un supporto adeguato per evitare rischi di lesioni.

Garanzia

Condizioni di garanzia

Bien-Air Dental concede all'utente una garanzia che copre tutti i vizi di funzionamento, difetti di materiale o di fabbricazione.

La durata della garanzia per questo dispositivo è di 12 mesi a partire dalla data di fatturazione.

In caso di reclamo giustificato, la Bien-Air Dental o il suo rappresentante autorizzato procede alla riparazione o alla sostituzione gratuita del prodotto. Si esclude il riconoscimento di qualsiasi altro reclamo, di qualsiasi origine esso sia, in particolare le richieste di risarcimento di danni e interessi.

La Bien-Air Dental non può essere ritenuta responsabile dei danni, delle

lesioni e delle rispettive conseguenze derivanti:

- da un'usura eccessiva
- da uso non corretto
- dall'inosservanza delle istruzioni per l'uso, per il montaggio e per la manutenzione
- da influssi chimici, elettrici o elet-

trolitici insoliti

- da collegamenti errati (aria, acqua o elettricità).

La garanzia non copre i conduttori come le «fibre ottiche» flessibili nonché tutti gli elementi realizzati in materiale sintetico.

La garanzia decade quando i danni e le loro conseguenze sono attribuibili ad interventi inadatti o a modifiche del prodotto effettuate da terzi non autorizzati dalla Bien-Air Dental.

I diritti derivanti dalle prestazioni di garanzia possono essere rivendicati solo dietro presentazione del prodot-

to insieme alla copia della fattura o della bolla di consegna. Su questi documenti devono figurare chiaramente la data d'acquisto, il codice articolo e il numero di serie.

ART	Legenda
1600167-001	Comando SF 811
1700080-001	Assortimento comando SF 811 con pedale
1700083-001	Assortimento comando SF 811 con pedale e TD 783
1600643-001	Comando STS Trimmer
1700296-001	Assortimento comando STS Trimmer con pedale e TDS 890
1600318-001	Comando S001
1700126-001	Assortimento comando S001 con pedale e TD 783
1700127-001	Assortimento comando S001 con pedale
1600161-001	Turbina TD 783 attacco per tubo interno Ø 1/8" (3,17mm.), sistema di bloccaggio a frizione (FG)
1600163-001	Turbina TDS 890 con spray, attacco a 4 vie, sistema di bloccaggio a frizione (FG)
1600312-001	Pedale per comando S001, SF 811 e STS Trimmer
1200022-001	Tubo telefonico grigio per comando S001 e SF 811
1600390-001	Tubo diritto con raccordo 4 vie per comando STS Trimmer

a Assortimento consegnato

vedere la copertina.

b Accessori in opzione

vedere la copertina.

Lista di prodotti Bien-Air Dental SA protetti da marchio registrato ®:

Aquilon®	Eolia®	Lubrifluid®	Prestilina®
Bora®	Gyro®	Lubrimed®	Spraynet®
Boralina®	Gyrolina®	MX®	
ChiroPro®	Isolite®	PowerCare®	

Con il termine «dispositivo» nella presente documentazione si intende il prodotto descritto nella rubrica «Tipo», ad esempio, turbina, contrangolo, manipolo, micromotore, tubo, parte elettronica, raccordi, comando, ecc.

Simbolo



Marchio di conformità CE.



Produttore.

Русский

Тип

S001

Пневматический модуль, настольная модель.

SF811

Пневматический модуль, модель для фиксированного крепления или для вертикального крепления.

STS Trimmer

Пневматическая станция с резервуаром для воды, 1,4 литр.

Эти модули оснащены педалью, манометром с редукционным клапаном и подставкой для турбины.

Назначение инструмента

Данное изделие предназначено исключительно для профессионального использования. Эти модули предназначены для лабораторных и керамических работ, и работы протезистов. Продукт предназначен исклю-

чительно для профессионального использования и не предназначен для клинического использования.

Технические данные и монтаж

Монтаж S001

изобр. 1

Крепление SF 811

изобр. 2

STS Trimmer

Классификация

В соответствии с директивами по машиностроению 98/37/EC.

Размеры Ш x Г x В

S001:

113 x 163 mm

SF 811:

x 165 mm

STS Trimmer:

156 x 195 mm

Вес

S001:

SF 811:

STS Trimmer:

140 x

86 x 75

288 x

1 250 г

300 г

3 200 г

изобр. 3

Входное воздушное давление

S001 & SF 811 & STS Trimmer:

мин. 500 кПа и макс. 800 кПа

Потребление воздуха на выходе

S001 & SF 811:

В среднем 35 норм-литра/мин

STS Trimmer:

В среднем 40 норм-литра/мин

Давление воздуха на выходе

S001 & SF 811: 250 кПа - 300 кПа

Модуль поставляется с установленным рабочим давлением 300 кПа.

STS триммер в соответствии с надписью на станции.

Не использовать турбину за пределами заданной области давления (см.инструкцию REF 2100038).

STS Trimmer

1. Наполнение водного резервуара.

Медленно открутите крышку резервуара, чтобы сбросить давление. Наполните резервуар **дестилированной или деминерализованной** водой с помощью предназначенной для этого оснастки. Хорошо закру-

тите крышку, но не затягивайте слишком сильно. Давление в резервуаре снова возрастет.

2. Активация и остановка функции спрея.

Активируйте функцию спрея посредством переключения рычажка на позицию ON. Приведите в соответствие подачу воды насоса с помощью зеленого регулировочного винта и подачу воздуха с помощью синего винта. Не устанавливайте подачу воды слишком высоко, т. к. от этого зависит время использования прибора до следующего наполнения резервуара.

3. Эксплуатация

Выберите позицию OFF / ON. Активируйте ножную педаль, турбина начнет вращаться, и спрей будет функционировать в зависимости от выбранной позиции.

4. Клапан сброса давления с фильтром.

Этот прибор оснащен автоматической функцией откачки воздуха. Для активации этой функции рекомендуется сбрасывать давление в STS

триммере один раз в неделю.

Уход за инструментами

Используйте исключительно средства для ухода и компоненты фирмы Bien-Air Dental. Использование кахлибл других средств или компонентов может привести к прекращению действия гарантии.

Кожух прибора чистите водой и мощищим средством.

Никогда не погружайте инструмент в дезинфицирующие растворы. Инструмент не подходит для ультразвуковой стерилизации.

Сервис

Отключите прибор и открутите крышку резервуара перед каждым демонтажом.

В случае необходимости проверки, ремонта или замены ротора турбины рекомендуем Вам обращаться к Вашему поставщику или непосредственно в фирму Bien-Air Dental. Bien-Air Dental призывает пользователя передавать на ежегодный конт-

роль и техосмотр все приводные инструменты.

Транспортировка и условия хранения

Температура от -40°C до 70°C, относит. влажность воздуха 10% и 100%, атмосферное давление между 50кПа и 106 кПа.

Информация

Технические характеристики изображения и размеры, содержащиеся в данной инструкции, не являются обязательными и не могут служить основанием для рекламаций. Производитель оставляет за собой право на технические изменения своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air Dental SA по адресу, указанному на обратной стороне обложки.

Общая часть

Инструмент должен эксплуатироваться специалистами в соответствии с действующими положения-

ми, касающимися мер безопасности в промышленности, и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. Исходя из данных требований обслуживающий персонал должен:

- использовать полностью исправные рабочие инструменты; в случае отклонений от нормального функционирования, повышенных вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остановить работу; в этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air Dental;
- использовать инструмент исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе, пациентам и третьим лицам, а также избегать загрязнения при использовании изделия.

Прибор не предназначен для клинического использования. Любое использование в иных целях запрещается и может представлять опасность. Данный медицинский инстру-

мент отвечает всем действующим требованиям, принятым (в соответствии с директивами для машиностроения 98/37/EC).

Рекомендации

Для обеспечения длительной эксплуатации инструмента важно использовать сухой и очищенный сжатый воздух. Поддерживайте качество воздуха и воды путём регулярного ухода за компрессором и системами фильтрации. Использование неотфильтрованной жёсткой воды приводит к преждевременному засорению трубок, муфт и конусов распылителей.

После длительного неприменения инструмента необходимо почистить его и провести техосмотр в соответствии с данной инструкцией.

Во избежании риска нанесения повреждений держите инструмент на подходящей опоре.

Гарантия

Условия гарантии.

Фирма Bien-Air Dental предоставляет пользователю гарантию на весь ассортимент своих изделий, охватывающую любые неполадки в работе, а также дефекты материалов и изготовления, на срок 12 месяцев с даты счёта-фактуры.

В случае законных претензий фирма Bien-Air Dental или полномочный представитель выполняет обязательства компании по данной гарантии путём бесплатного ремонта или замены изделия. Иные требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены.

Фирма Bien-Air Dental не несёт ответственности за повреждения или ранения и их последствия, вызванные:

- чрезмерным износом
- неправильной эксплуатацией
- несоблюдением инструкций по установке, эксплуатации и техническому уходу

- необычными химическими, электрическими или электролитическими воздействиями
- неправильным подсоединением воздуха, воды или электропитания.

Гарантия не распространяется на гибкие стекловолоконные световоды, а также на любые детали, сделанные из синтетических материалов.

Гарантия не предоставляется в случае, если неполадки и их последствия вызваны неправильным обращением с изделием или его модификацией лицами, не обладающими полномочиями от фирмы Bien-Air Dental.

Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием счёта-фактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки артикул изделия и серийный номер.

REF	Описание
1600167-001	Модуль SF 811
1700080-001	Комплект: модуль SF 811 с педалью
1700083-001	Комплект: модуль SF 811 с педалью и TD 783
1600643-001	Модуль STS Trimmer
1700296-001	Комплект: модуль STS Trimmer с педалью и TDS 890
1600318-001	Модуль S001
1700126-001	Комплект: модуль S001 с педалью и TD 783
1700127-001	Комплект: модуль S001 с педалью
1600161-001	TD 783 для гнезда шланга с внутренним диаметром 1/8" (3,17 мм), FG-фрикционный зажим (Friction Grip)
1600163-001	Турбина TDS 890 с распылением, для настольного модуля STS Trimmer, FG-фрикционный зажим бора (Friction Grip), 4-канальное соединение
1600312-001	Педаль для модуля S001, SF 811 и STS Trimmer
1200022-001	Серый спиральный шланг, для модуля S001 и SF 811
1600390-001	Прямые шланги, 4-канальный переходник для модуля STS Trimmer

Список патентованных продуктов Bien-Air Dental SA с защищёнными правами ®:

Aquilon®	Eolia®	Lubrifluid®	Prestilina®
Bora®	Gyro®	Lubrimed®	Spraynet®
Boralina®	Gyrolina®	MX®	
ChiroPro®	Isolite®	PowerCare®	

В данной инструкции под словом «инструмент» понимается изделие, описанное в разделе «Тип». Например: турбина, угловой наконечник, прямой наконечник, мотор, шланг, электроника, переходники, модуль и т. п.

Символы

 Указание на соответствие нормам CE

 Производитель.

a Ассортимент поставки

См. обложку

b Возможная укомплектовка по выбору заказчика

См. обложку

日本語

技術データと接続

250 kPa ~ 300 kPa
コントロールユニットは納入時には空気圧 300 kPa に予備調整されています。STS トリマーはコントロールユニットについての指示に準じます。
タービンは推奨空気圧以上では使用しないでください(製品番号 2100038 の取扱説明書を参照)。

フットペダルを踏むと、タービンが回転し、スプレーが選択した状態で作動します。

タイプ

S001
卓上型エア駆動式コントロールユニット

分類
機器関連指令 98/37/EC に適合しています。

SF 811

壁掛型エア駆動式コントロールユニット

寸法

S001 : 140 x 113 x 163 mm
SF 811 : 86 x 75 x 165 mm
STS トリマー : 288 x 156 x 195 mm

STS トリマー

1.4 L タンク内蔵型エア駆動式コントロールユニット

コントロールユニットにはフットペダルと減圧弁、タービンホルダーが付属した流量計が装備されています。

重量

S001 : 1 250 g
SF 811 : 300 g
STS トリマー : 3 200 g

用途

この製品は専門医を対象に製造されています。これらのコントロールユニットはラボラトリー、補綴およびセラミック作業用です。臨床医療用のコントロールユニットではありません。

給入部での空気圧

S001 & SF 811 & STS トリマー :
最小 500 kPa および最大 800 kPa

排出部での空気流量

S001 & SF 811: 35 標準リットル/分
STS トリマー : 40 標準リットル/分

排出部での空気圧

S001 & SF 811 :

STS トリマー

1. タンクへの給水

ゆっくりとタンクの栓を取外し、内部を減圧させます。付属の液量計を使用してタンクに蒸留水または脱イオン水を入れます。タンクの底に栓を締め付けずに取付け、タンクを正常圧力に戻します。

2. スプレーの作動と調整

レバーを ON にしてスプレーを作動させます。水流量の調整は緑の調整用ネジで行います。空気流量の調整は青の調整用ネジで行います。給水量を超えた水流量、使用時間で作動させないでください。

3. 操作方法

スプレー OFF / ON を選択します。

4. フィルター付減圧弁

この減圧弁は自動排水に使用します。減圧弁の機能を使って 1 週間に 1 回、STS トリマーのタンクの水を排出することをお勧めします。

メンテナンス

ピエン・エアのメンテナンス製品および部品のみを使用してください。それ以外の製品および部品をお使いになると保証が無効になることがあります。水および食器用洗剤を使用してハウジングを洗浄してください。消毒液の中には浸さないでください。超音波洗浄は行わないでください。

保守

分解する前には機器の接続を外し、タンクの栓を取外してください。改良や修理については正規代理店またはピエン・エアに直接ご連絡ください。ピエン・エアでは機器の状態をよりよく保つために、少なくとも 1 年に 1 回の点検をお勧めします。

輸送および保管条件

温度：-40℃～70℃、

湿度：10%～100%

(結露しないこと)、

気圧：50 kPa～106 kPa。

注意事項

この取扱説明書の技術詳細、図、数値はあくまで指針であり、これについての異議、苦情に関して当社は責任を負いかねます。製造元では、予告なく製品の技術的改良を行う場合があります。予めご了承ください。その他についてはスイス、ピエン・エアまでお問い合わせください(連絡先は表紙の裏面に記載)。

その他の使用上の注意

この機器は産業上の安全性、健康および事故防止規定に関する現行の法規定とこれらの取扱説明書にしたがい、適任者によって使用されなければなりません。術者はこれらの取扱指示に十分留意し、次のことを実行してください。

- 正常に動作している機器だけを使用してください。不規則な動き、過度の振動、異常な過熱またはその他の故障を示す兆候がある場合

は、作業を速やかに中止し、ピエン・エアまたはピエン・エアの正式認可を受けた代理店にご連絡ください。

- 器械が本来の用途だけに使われていることを確認し、術者と患者および第三者を危険から守る必要があります。

この機器は臨床医療用として製造されたものではありません。

本来の用途以外で使用した場合、危険を招くおそれがあります。この機器は現行の欧州法律要件を満たしています(機器関連指令 98/37/EC に準拠)。

推奨

機器の耐久性を高めるためには、乾燥した浄化圧縮空気を使用してください。定期的にコンプレッサおよびろ過システムによりエアおよび水の品質を保つようにしてください。ろ過されていない硬水はホース、コネクタ、スプレーノズルの障害を早めます。

長期間に渡ってご使用にならなかった器械も本説明書の指示にしたがって洗浄を行う必要があります。

機器は適切な場所に置いて保管し、術者、患者および第三者に危害が及ばないように注意してください。

保証

保証の条件

ピエン・エアは本製品に関し、すべての機能欠陥、素材または製造上の欠陥について

購入日から 12 ヶ月保証しています。

正式なクレームに対し、ピエン・エアとその正式認可を受けた代理店は、不具合または故障の発生した製品の修理または代替を無料で行います。その他のいかなる内容のクレームも、特に賠償請求については除外されます。

次のような場合にはピエン・エアは損害や傷害、それに付随した結果についての責任を負いかねます。

- 過度の消耗や磨耗
- 不適切な取扱い
- 設置、操作、メンテナンスの指示を守らなかった場合
- 異常な化学的、電氣的、電氣分解的な影響

- 空気、水、電気に関する接続が十分な場合

損傷やそれに付随する結果が、製品の不適切な使用、あるいはピエン・エアの認可サービス以外による不適切な修理、製品の改変によるものである場合には、保証は無効となります。

保証を受ける場合は、お買い上げ日、製品番号、シリアル番号が明記された保証書または納品書が請求書のコピーを製品に添えてご返送ください。

製品番号	品名
16001 -001	SF 811 ユニット
1700080-001	SF 811 ユニット セット、フットペダル付
1700083-001	SF 811 ユニット セット、フットペダルおよび TD 783 タービン付
1600876-001	STS トリマー ユニット
1700296-001	STS トリマー ユニット セット、フットペダルおよび TDS 890 タービン付
1600318-001	S001 ユニット
1700126-001	S001 ユニット セット、フットペダルおよび TD 783 タービン付
1700127-001	S001 ユニット セット、フットペダル付
1600161-001	TD 783 タービン、ホース コネクター付、内径 1/8" (3,17 mm)、フリクショングリップ式 (FG)
1600163-001	TDS 890 タービン、スプレー付、4 穴カップリング用、フリクショングリップ式 (FG)
1600312-001	S001、SF 811 および STS トリマー ユニット用フットペダル
1200022-001	S001 および SF 811 ユニット用コイル式ホース、グレー
1600390-001	STS トリマー ユニット用ストレートホース、4 穴カップリング付

商標登録製品®			
Aquilon®	Eolia®	Lubrifiuid®	Prestilina®
Bora®	Gyro®	Lubrimed®	Spraynet®
Boralina®	Gyrolina®	MX®	
ChiroPro®	Isolite®	PowerCare®	

この説明書において「機器」とは章題の「タイプ」で示している製品を指します。例えば、タービン、コントラアングル、ハンドピース、モータ、チューブ、エレクトロニクス、カップリング、ステーション等です。

シンボル	
	CE 準拠マーク
	メーカー

a セット一式

表紙を参照

b オプション

表紙を参照

Notes